

Міністерство освіти і науки України
Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка
Факультет іноземної філології
Кафедра англійської мови

Дипломна робота
магістра

з теми: **«ПОВТОР В СУЧАСНОМУ АНГЛОМОВНОМУ ГАЗЕТНОМУ
ДИСКУРСІ: КОМУНІКАТИВНО-КОГНІТИВНИЙ РАКУРС»**

Виконала: магістрантка 2 курсу,
групи Ang1- M19z
спеціальності 014 Середня освіта
(Мова і література (англійська) за освітньою
програмою Англійська мова і зарубіжна
література

Цимбала Інна Ігорівна

Керівник: Кришталюк Г. А.,
кандидат філологічних наук, доцент,
доцент кафедри англійської мови

Рецензент: Яремчук І. М.,
кандидат філологічних наук, старший
викладач кафедри німецької мови

Кам'янець-Подільський – 2020 р.

ЗМІСТ

| | |
|--|----|
| ВСТУП..... | 4 |
| РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНЕ ОСМИСЛЕННЯ ПОВТОРУ В СУЧАСНОМУ АНГЛОМОВНОМУ ГАЗЕТНОМУ ДИСКУРСІ | 8 |
| 1.1. Повтор як лінгвістичне явище..... | 8 |
| 1.1.1. Визначення повтору..... | 8 |
| 1.1.2. Різновиди повтору..... | 11 |
| 1.2. Лінгвістично-типологічне трактування дискурсу | 23 |
| 1.3. Особливості англомовного газетного дискурсу | 27 |
| 1.4. Жанри англомовного газетного дискурсу | 30 |
| 1.4.1. Жанр новин (News Items) | 31 |
| 1.4.2. Редакторський Коментар (Editorial). | 32 |
| 1.4.3. Авторський Коментар (Column) | 34 |
| 1.4.4. Листи до редакції (Letters to the Editor)..... | 35 |
| 1.5. «Когнітивне розуміння» – як методологічне підґрунтя трактування дискурсивного повтору | 36 |
| Висновки до розділу | 44 |
| РОЗДІЛ 2 . ЛІНГВООРІЄНТОВАНЕ ВИВЧЕННЯ ПОВТОРУ В ЖАНРАХ НОВИН АНГЛОМОВНОГО ГАЗЕТНОГО ДИСКУРСУ | 46 |
| 2.1. Функції англомовного газетного дискурсу | 46 |
| 2.2. Структурно-організаційне функціонування повтору..... | 49 |
| 2.3. Прагматично-комунікативне функціонування повтору | 53 |
| 2.4. Образ-схемне функціонування повтору | 59 |
| 2.4.1. Перцептивне функціонування повторів..... | 59 |
| 2.4.2. Динамічне функціонування повторів..... | 63 |
| 2.4.3. Динамічно-оцінне функціонування повторів | 75 |
| Висновки до розділу | 81 |

| | |
|--|-----|
| ВИСНОВКИ..... | 3 |
| СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ..... | 83 |
| СПИСОК ЛЕКСИКОГРАФІЧНИХ ДЖЕРЕЛ..... | 86 |
| СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ | 92 |
| ДОДАТКИ..... | 93 |
| Додаток А | 100 |
| Додаток Б..... | 101 |
| Додаток В..... | 102 |
| Додаток Г | 103 |
| Додаток Д..... | 104 |
| Додаток Е..... | 105 |
| Додаток Є..... | 106 |
| Додаток Ж..... | 107 |
| Додаток З | 108 |
| Додаток І | 109 |

ВСТУП

На сьогодні засоби масової інформації розвиваються надзвичайно швидкими темпами. Кожного дня все нові та нові інформаційні джерела стають доступними для кожного з нас, цим самим, проникаючи у всі сфери нашого життя та сприяючи формуванню суспільної думки. Відомо, що одним із таких широкодоступних інформативних засобів є газета, за допомогою якої редактори, автори статей досягають бажаного когнітивно-комунікативного впливу, застосовуючи різноманітні лінгвістичні техніки та засоби.

Одним із таких засобів у межах газетного дискурсу є повтор, який у своїх працях досліджували такі вчені: Дж. Айчісон [52], Г. Перссон [69], Ю. Ю. Волянська [9] та В. П. Москвин [29] охарактеризували основні типи повтору, М. Вінтонів [8] досліджував дане лінгвістичне явище як засіб експресивізації в політичному дискурсі, А. А. Кришталюк [20] вивчала акцентну функцію повторів у текстах новин американських газет. Вчені Е. Ф. Маліновський [25] та А. В. Сингаївська [28] описували простий контактний повтор, його функціональні, когнітивно-комунікативні особливості у різних типах дискурсу. Г. М. Слишинська [38], І. В. Соколова [39], О. В. Станіслав [41], А. Чередніченко [49] та Б. Вікерс [73] охарактеризували основні функції повторів.

Крім цього, вивченням дискурсу, його видів, функцій, особливостей займалися наступні вчені: О. В. Боднар [4], І. С. Шевченко [51], Д. Шифрін [71] у своїх працях зосереджується на трактуванні даного поняття, визначенні його різновидів С. В. Бекетова [3] – досліджувала специфіку газетного дискурсу, М. Р. Желтухина [13] визначила основні функції мас-медійного дискурсу, Ю. В. Карпенко [15], А. В. Кулешова [22] та С. Кость [19] вивчали газетний дискурс, а вчена Ю. Г. Федорова [45] описала особливості американського газетного дискурсу.

Дипломну роботу присвячено дослідженню явища повтору в текстах новин англомовних газет через його комунікативно-когнітивне функціонування. Дослідження здійснювалося на матеріалі англомовних текстів, що повідомляють нову інформацію про події у світі, у сфері науки, техніки, культури та освіти.

Актуальність роботи визначається загальною тенденцією, у межах сучасної лінгвістики, дослідження комунікативно-когнітивних характеристик мовних явищ, їх комплексного аналізу, а також тим, що явище повтору залишається недостатньо вивченим у рамках англомовного газетного дискурсу. Додає актуальності й необхідність ґрунтовного дослідження повторів з точки зору їх місця в процесі інформування суспільства, забезпечення ефективності комунікації через тексти газет.

Мета роботи полягає у визначенні ролі повторів в текстах новин британських та американських газет із застосуванням комунікативно-когнітивного підходу.

Для досягнення цієї мети послідовно вирішуються такі **завдання**:

- з'ясувати аспекти дослідження повтору як лінгвістичного явища з виокремленням його основних різновидів;
- уточнити трактування дискурсу з лінгвістично-типологічної точки зору;
- охарактеризувати особливості англомовного газетного дискурсу;
- проаналізувати жанри статей британських та американських газет;
- обґрунтувати теоретико-методологічні засади дослідження дискурсивного повтору;
- розглянути функціонування англомовного газетного дискурсу;
- з'ясувати структурно-організаційне функціонування повтору;
- простежити прагматично-комунікативне функціонування повтору;
- описати образ-схемне функціонування повтору в текстах новин англомовних газет на основі перцептивного, динамічного та динамічно-оцінного значення.

Об'єктом дослідження є категорія повтору та англомовні одиниці на її позначення.

Предметом дослідження є особливості повтору в текстах новин британських та американських газет на основі комунікативно-когнітивного підходу.

Для реалізації поставлених завдань у роботі використана ціла низка **методів і прийомів**: гіпотетико-дедуктивний – для підтвердження на

ілюстративному матеріалі висунутих теоретичних гіпотез щодо закономірності функціонування повторів в газетному дискурсі; описово-аналітичний – для аналізу та узагальнення отриманих фактів, шляхом відбору матеріалу щодо категорії повтору та дискурсу; семантичний, контекстуальний та образ-схемний аналіз – для виявлення повторюваних елементів у статтях та пояснення їхнього значення; статистичний аналіз – для встановлення частоти вживання різних видів повтору у газетному дискурсі;

Практична цінність одержаних результатів визначається тим, що систематизований матеріал та результати дослідження можуть бути ефективно використані в процесі викладання теоретичних курсів з когнітивної лінгвістики, стилістики англійської мови, літературознавстві, а також у подальших наукових дослідженнях студентів та аспірантів.

Апробація результатів дослідження. Основні теоретичні положення та практичні результати дослідження обговорювалися на таких наукових конференціях: VIII міжнародній Інтернет-конференції «Англійська мова у міждисциплінарному контексті безперервної освіти», XVIII міжнародній студентській Інтернет-конференції *MOVA, OSVITA, KULTURA: Інтеграційні тенденції в сучасному світі*, звітній конференції студентів і магістрантів Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка.

Публікації. Основні положення дослідження відображено в таких одноосібних статтях : «Cognitive background of repetition and cognitive features of its functions»; «Alliteration and assonance as types of phonetic repetition in the news texts of British and American newspapers»; «Когнітивне підґрунтя повторів і їх функціонування».

Обсяг і структура роботи : Дипломна робота складається зі вступу, двох розділів з висновками до кожного, загальних висновків, списку використаних джерел, списку лексикографічного матеріалу, списку джерел ілюстративного матеріалу та додатків. Загальний обсяг роботи становить 109 сторінок.

У **вступі** обґрунтовується вибір теми, актуальність проведеного дослідження, описується мета та завдання дипломної роботи, розкривається

практичне значення отриманих результатів, окреслюються методи дослідження, а також представляються основні положення, що виносяться на захист.

У **першому розділі** розглядаються підходи до визначення та класифікації повторів, висвітлюється лінгвістично-типологічне трактування дискурсу, описуються особливості англомовного газетного дискурсу, подається характеристика його основних жанрів, а також методологічне підґрунтя трактування дискурсивного повтору.

У **другому розділі** визначаються функції англомовного газетного дискурсу, досліджується структурно-організаційне, прагматично-комунікативне та образ-схемне функціонування повтору через перцептивні, динамічні та динамічно-оцінні образ-схеми.

У **загальних висновках** представлені основні теоретичні положення та практичні результати дипломної роботи; окреслюються можливі перспективи подальших досліджень з обраної теми.

Список використаних джерел містить 188 позицій, серед яких 13 лексикографічних джерел та 102 джерела ілюстративного матеріалу.

Додатки містять графіки, які показують статистичні дані про частоту вживання певних різновидів повторів у англомовних газетах та копії окремих сторінок газетних статей, що слугували матеріалом дослідження.

ВИСНОВКИ

Явище повтору займає помітне місце у лінгвістиці, психолінгвістиці та прагматиці. У нашому дослідженні ми дотримуємося визначення повтору як стилістичної фігури, що зумовлена смисловими та емоційними чинниками, в основі якої лежить дво- або кількаразове повторення відповідних елементів: звуків, слів чи їх частин, словосполучень, речень у тексті чи його фрагменті у певній послідовності, задля досягнення виражально-зображального ефекту. У нашій роботі ми вивчаємо повтори, так як вони вважаються одними з найбільш значимих мовних одиниць, за допомогою яких можна досягти комунікативно-когнітивного впливу на суспільну думку, що ще раз підтверджує сучасне трактування мови як складної знакової системи, яка тісно пов'язана з дискурсом, що знаходиться у центрі уваги багатьох вчених.

Для аналізу ми обрали статті з британських та американських газет: «The Guardian», «The Irish Times», «The Times», «The New York Times» та «The Wall Street Journal», опубліковані у 2019-2020 роках.

Проаналізувавши ці публікації, ми виокремили основні характеристики англomовного газетного дискурсу, як простору для дослідження повтору, до яких віднесли: логічну послідовність у викладі матеріалу, лаконічність вираження думок, поєднання емоційності та аргументації, розрив у просторі і часі для автора статті та читача, вживання мовних кліше, зворотів та повторів. А також проаналізували основні його жанри: Жанр новин (News Items), який інформує читачів про важливі події дня у сфері політики, здоров'я, спорту, мистецтва тощо. Жанр редакторського коментаря (Editorial), через який редакторський колектив виражає свої думки стосовно певних подій, ситуацій, проблем, які описувалися в жанрі новин (News Items). Авторський коментар (Column) – жанр, який має на меті також вираження поглядів щодо певної події, але тут ми знаходимо обґрунтування думки одного автора. У Листах до редакції (Letters to the Editor) ведеться опис думок читачів, людей різного соціального та освітнього рівня, тут можна зустріти обговорення найрізноманітніших тем, які стосуються національного, міжнародного життя, чи навіть власного досвіду реципієнта.

Окрім цього, нами було описано основні функції англomовного газетного дискурсу, до яких ми віднесли: інформативну, що передбачає точність переданої інформації; регулятивну, яка здійснює вплив на читацьку думку; функцію формування та вираження громадської думки, виховну функцію, яка спрямована на формування й розвиток культури громадян, функцію спілкування, розважальну тощо.

Одним з перших наших завдань було визначити основні різновиди повторів, які часто зустрічаються у текстах новин англomовних газет та з'ясувати їхні функції. Тому нами була розроблена класифікація різновидів повторів відповідно до: структурно-стилістичного, мовно-рівневого, частино-мовного критеріїв, за місцем розташування повторюваних компонентів та частотою їх використання в тексті. Крім цього, нами було визначено основні їхні структурно-організаційні та прагматично-комунікативні функції. До першого типу функцій ми віднесли функцію зв'язності, яка полягає у забезпеченні логічної послідовності викладу думок, поєднанні частин речень між собою задля досягнення цілісності тексту. До іншого типу функцій ми відносимо: емоційно-експресивну, фтенсифікуючу, акцентну, інформативну та ритмотвірну, за допомогою яких автори статей досягають бажаного прагматичного впливу на читачів.

Особливе місце в нашому дослідженні займає пояснення функціонування лінгвістичного явища – повтору через застосування образ-схем, а перш за все, образ-схеми ITERATION, яка трактується як динамічна ментальна модель, що виникає у наших думках кожного дня та вказує на повторення перцептивного чи динамічного досвіду та допомагає нам структурувати його. Наше дослідження когнітивних особливостей повторів ґрунтувалося на трьох основних блоках образ-схем: перцептивному, динамічному та динамічно- оцінному.

Проаналізувавши ряд публікацій, ми побачили, що досить часто у англomовних статтях зустрічається кількаразове повторення одного і того самого модального дієслова у межах речення. Для пояснення цього явища ми застосували динамічну образ-схему СИЛА, яка узагальнено акумулює та

репрезентує досвід сили, якої виконавець дії повинен прикласти задля виконання певного завдання, для пояснення цього лінгвістичного явища.

Також, у ході роботи нам вдалося дослідити динамічно-оцінний досвід функціонування повторів, який полягає у поєднанні динамічних образ-схем та образ-схеми ШКАЛА, яка, у свою чергу, представляє рух вгору або вниз з метою надання позитивної чи негативної кількісної чи якісної оцінки суб'єкту чи об'єкту мовлення через використання повтору прикметників чи прислівників, представлене відповідною градацією, тому ми отримуємо БІЛЬШЕ – ВГОРІ, МЕНШЕ – ВНИЗУ.

Отже, у ході нашого дослідження ми дійшли висновку, що в англomовному газетному дискурсі найбільш вживаними різновидами повторів є лексичні частиномовні дистантні багаторазові повтори, які виконують, у більшості випадків прагматично-комунікативні функції та найчастіше вживаються у жанрі Новин (News Items). А також побачили, що повтор є складним когнітивним явищем, який потребує трактування через застосування образ-схем. У цілому, в роботі розкрито роль повтору в англomовному газетному дискурсі з точки зору комунікативно-когнітивного підходу.

Отримані результати відкривають перспективи для подальшого вивчення цієї стилістичної фігури в газетному англomовному дискурсі або ж у інших різновидах дискурсу.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Арутюнова Н. Д. Языкознание. Большой энциклопедический словарь. Изд. 2-е. Москва : Большая российская энциклопедия, 1998. 685 с.
2. Безпечний І. Поетична синтакса : [повтор, інверсія, анафора]. Теорія літератури : підручник. Київ, 2009. С. 111–145.
3. Бекетова С. В. Специфика газетного дискурса. *Университетские чтения*. Пятигорск : ПГЛУ, 2010. С. 97-100.
4. Бондар О. В. *Визначення поняття "дискурс" у лінгвістичній науці. Студентські наукові записки. Сер. Філологічні науки*. 2011. Вип. 4. С. 16–19.
5. Бондар О. Ю. *Визначення поняття та категоризація діалогічного дискурсу у лінгвістиці. Studia philologica*. 2014. Вип. 3. С. 48-52.
6. Борботько В. Г. *Элементы теории дискурса : учебное пособие*. Грозный : Чечено-Ингушский государственный университет им. Л. Н. Толстого, 1981. С. 8.
7. Вільчинська Т. П. Лексико-семантичний повтор у мемуаристиці Уласа Самчука: до питання типології. *Філологічні науки*. 2015. Вип. 38. С. 99–103.
8. Вінтонів М. Повтор як засіб експресивізації в політичному дискурсі. *Теоретичні й прикладні проблеми сучасної філології*. 2019. Вип. 8. С. 159–169.
9. Волянська Ю. Ю. *Типологія повтору в поетичному мовленні кінця ХХ – початку ХХІ століття : дис. ... канд. філол. наук : 10. 02. 01 / Донецький нац. ун-т. Донецьк, 2013. 212 с.*
10. Гальперин И. Р. *Текст как объект лингвистического исследования: учеб. пособие*. Москва : Наука, 1981. 139 с.
11. Горохов В. М. *Газетно-журнальные жанры: теоретический курс авторизованого изложения*. Москва : Высшая школа, 1993. 235 с.
12. Дубенко О. Ю. *Порівняльна стилістика англійської і української мов : навч. посіб. Вид. 2-ге, переробл. і допов.* Вінниця: Нова Книга, 2011. 328 с.

13. Желтухина М. Р. Функции масс-медиального дискурса. *Жанры и типы текста в научном и медийном дискурсе* : межвуз. сборник науч. трудов. Орел : ОГИИК, ПФ «Картуш», 2007. Вып. 5. С. 191–201.
14. Жирмунский В. Теория литературы. Поэтика. Стилистика. Санкт-Петербург, 1977. 409 с.
15. Карпенко Ю. В. Газетний дискурс як тип масово-інформаційного дискурсу. *Studia Linguistica*. 2018. Вип. 12. С. 38–49.
16. Ковалевська Т. І. Алітерація та асонанс в сучасному художньому англomовному тексті. *Наукові записки Національного університету «Острозька академія» Сер. Філологічні науки*. 2012. Вип. 30. С. 128–130.
17. Кожина М. Н. Речевой жанр и речевой акт (некоторые аспекты проблемы). *Жанры речи*: сб. науч. статей. Саратов : Изд-во ГосУНЦ «Колледж», 1999. С. 52–61.
18. Костомаров В. Г. Русский язык на газетной полосе: монография. Москва, 1971. С. 127
19. Кость С. Правовий газетний дискурс : ознаки, функції, підвиди. *Вісник національного університету «Львівська політехніка». Сер. Юридичні науки*. 2014. №782. С. 54–58.
20. Кришталюк А. А. Акцентна функція повтору в текстах новин американських газет. *Наукові записки Кіровоградського державного педагогічного університету ім. В. Винниченка. Сер. Філологічні науки*. 2013. Вип. 89 (5). С. 352–355.
21. Кубрякова Е. С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. Москва : Языки славянской культуры, 2004. 560 с.
22. Кулешова А. В. Французский газетный дискурс и его особенности. *Человек в информационном пространстве*: материалы конф., Москва : ЯГПУ, 2012. С. 1–5.
23. Леднік О. С. Когезія та когерентність як категорії зв'язного. *Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова. Сер. 10 : Проблеми граматики і лексикології*

- української мови : зб. наук. праць. Київ : НПУ ім. М. П. Драгоманова, 2010. Вип. 6. С. 119–123.
- 24.Макаров Л. М. Интерпретативный анализ дискурса в малой группе : монографія. Тверь : изд-во Тверского госуд. ун-та, 1998. 199 с.
- 25.Маліновський Е. Ф. *Когнітивна значущість повторів. Вісник Житомирського державного університету ім. І. Франка. Сер. Філологічні науки.* 2005. Вип. 20. С. 163–167.
- 26.Маліновський Е. Ф. Когнітивно-комунікативний підхід до дослідження повтору як лінгвістичного явища. *Вісник Житомирського державного університету ім. І. Франка.* 2011. Вип. 56. С. 118–121.
- 27.Маліновський Е. Ф. Функціональні особливості вживання простого контактного повтору в різних типах дискурсу. *Вісник Житомирського державного університету ім. І. Франка.* 2005. Вип. 23. С. 171–176.
- 28.Маліновський Е. Ф., Сингаївська А. В. *Простий контактний повтор як засіб інформативності в англomовному дискурсі. Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка.* 2006. № 28. С. 77–79.
- 29.Москвин В. П. Типология повторов как стилистической фигуры. *Русский язык в школе.* 2000. № 5. С. 81–85.
- 30.Ніколаєнко О. А. Стилiстичне навантаження синонімів та антонімів в ораторському дискурсі давнього риму. *Studia Linguistica.* 2011. Вип. 5. С. 164–168.
- 31.Олянич А. В. Презентационная теория дискурса : монографія. Москва : Гнозис, 2007. 407 с.
- 32.Пахолок З. Гносеологічний та онтологічний статус категорії повторюваності: мовний та мовленнєвий виміри : монографія. Луцьк, 2013. 684 с.
- 33.Пономарів О. Д. Стилiстика сучасної української мови : підручник. Київ : Либідь, 1992. 248 с.
- 34.Потапенко С. І. Сучасний англomовний медіа-дискурс : лінгвокогнітивний і мотиваційний аспекти : монографія. Ніжин : Видавництво НДУ імені Миколи Гоголя, 2009. 391 с.

- 35.Почепцов Г. Г. Теорія комунікації: монографія. Київ : Київський університет, 1999. 308 с.
- 36.Русакова О. Ф. PR-дискурс : теоретико-методологический анализ : науч. изд. Екатеринбург : «Дискурс-Пи», 2011. 333 с.
- 37.Сидоренко І. Повтор як ключовий принцип функціонування стилістичних фігур у сучасних англomовних драматичних творах. *Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики* : зб. наук. праць Чернівецького національного університету ім. Ю. Федьковича. Чернівці, 2007. URL: http://www.kamts1.kpi.ua/sites/default/files/files/sydorenko_povtor.pdf (дата звернення: 12.07.2020).
- 38.Слишинська Г. М. Повтор як один із ключових факторів вербального впливу (на матеріалі адвокатських промов). *Записки з українського мовознавства*. 2019. Вип. 26 (2). С. 327-336.
- 39.Соколова І. В. Повтор як засіб забезпечення максимальної інформативності текстів-анонсів. *Вісник Сумського державного університету. Сер. Філологічні науки*. 2000. №19. С. 50–61.
- 40.Соколова І. В. Прагматико-комунікативні характеристики категорії повтору в текстах-анонсах : дис. ... канд. філолог. наук : 10.02.04 / Харківський нац. ун-т. Харків, 2002. 211 с.
- 41.Станіслав О. В. До питання зв'язності тексту: теоретичний аспект (на матеріалі французької мови). *Мова і культура*. 2012. Вип. 15. С. 159–164.
- 42.Сущинский И. И. Коммуникативно-прагматическая категория "акцентирование" и средства ее реализации в современном немецком языке: автореф. дис. ...д-ра филол. наук : 10.02.04. Москва, 1991. 45 с.
- 43.Тишакова Л. Т. Деякі аспекти аналізу газетного дискурсу. *Культура народів Причорномор'я*. 2007. № 111. С. 85–87.
- 44.Ухванова И. Ф. Дискурсные методик в профессиональной деятельности гуманитария : учеб.-метод. комплекс. Минск : БГУ, 2014. 195 с.
- 45.Федорова Ю. Г. До визначення поняття американського газетного дискурсу. *Науковий вісник Чернівецького університету: Германська філологія*. 2014. Вип. 692–693. С. 286–290.

46. Федоряченко О. Типи і функції повтору в поетичному мовленні Миколи Вінграновського. *Донецький вісник наукового товариства ім. Шевченка. Сер. Мовознавство*. 2009. Вип. 26. С. 213–220.
47. Фінів В. М. Прагматика лексичного повтору в сучасній українській малій прозі : дис. ... канд. філол. наук : 10. 02. 01 / ДВНЗ «Прикарпат. нац. ун-т ім. Василя Стефаника». Івано-Франківськ, 2019. 237 с.
48. Чапиґа З. Повтор как средство выражения эмоций (на материале русского и польского языков). *Acta Universitatis Lodzianis. Folia Linguistica*. 2014. № 10. URL: http://dSPACE.uni.lodz.pl:8080/xmlui/bitstream/handle/11089/10123/6-069_078-Czapiga.pdf?sequence=1&isAllowed=y (дата звернення 14. 09. 2020).
49. Чередніченко А. Повтори як засіб когезії. *Синоніс: текст, контекст, медіа*. 2014. № 2. С. 56–60.
50. Шевченко І. С., Морозова О. І Проблеми типології дискурсу : монографія. Харків : Константа, 2005. 236 с.
51. Шевченко І. С. Категорії дискурсу як евристична проблема. *Каразінські читання: Людина, мова, комунікація* : матеріали ІХ Міжнар. наук. конф., 5 лютого. 2010 р. Харків, 2010. С. 336–338.
52. Aitchison J. “Say, say it again Sam.” : The Treatment of Repetition in Linguistics: textbook. Tübingen : Gunten Narr Verlag, 1994. 268 p.
53. Bilqis S. The Quality of News Items Texts: textbook. Jakarta : Pusat Perbukuan, Departemen Pendidikan Nasional, 2011. 78 p.
54. Bolinger D. Degree words: textbook. The Hague : Mouton & Co, 1972. 324 p.
55. Gibbs R. W. Taking a Stand on the Meanings of Stand. *Journal of Semantics*. 1994. № 11. P. 231–251.
56. Gibbs R. W. The Cognitive psychological reality of image schemas and their transformations. *Cognitive linguistics: basic readings*. Berlin, New York : Mouton de Gruyter, 2006. P. 239–268.
57. Halliday M. An Introduction to Functional Grammar (Second edition) : textbook. London: Edward Arnold, 1994. 434 p.

58. Halliday M., Hasan. R. *Language, Context, and Text: Aspects of Language in a Social-semiotic Perspective* : textbook. Geelong, Vic.: Deakin University Press, 1985. 126 p.
59. Halliday, M., R. Hasan. *Cohesion in English* : textbook. London : Longman, 1976. 374 p.
60. Harris Z. Discourse Analysis. *Language*. 1952. Vol. 28, № 1. P. 1–30.
61. Hoey M. *Patterns of Lexis in Text*: textbook. Oxford : Oxford University Press, 1991, 276 p.
62. Johnson M. The Body in the Mind : The Bodily Basis of Meaning, Imagination and Reason. *International Handbook of Research on Conceptual Change*. Chicago; L. : The Univ. Of Chicago Press, 1987. 233 p.
63. Johnson M. The philosophical significance of image schemas. *From Perception to Meaning: Image Schemas in Cognitive Linguistics*. Berlin : Mouton de Gruyter, 2005. P. 15–33.
64. Johnson M. Why cognitive linguistics requires embodied realism. *Cognitive Linguistics*. 2002. Vol. 13. № 3. P. 245–263.
65. Juckers A. Irrelevant Repetitions : A Challenge to Relevance Theory. Tübingen : Gunten Narr Verlag, 1994. 268 p.
66. Lakoff G., Johnson M. *Metaphors we live by* : textbook. Chicago, L. : The University of Chicago Press, 1980. 242 p.
67. Miller C. Genre as social action. *Quarterly Journal of Speech*. 1984. Vol. 70 (2). P. 151–167.
68. Osborn M. *Public Speaking*. Boston : Houghton Mifflin Company, 1988. 490 p.
69. Persson G. Repetition in English. Part 1. Sequential Repetition. Uppsala : Uppsala University, 1974. 178 p.
70. Quirk R. *A Comprehensive Grammar of the English Language*: textbook. New York : Longman, 1985. 1779 s.
71. Schiffrin D. Approaches to Discourse. *Blackwell Textbooks in Linguistics*. Oxford : Blackwell, 1994. 851 p.
72. Tarasheva E. *Repetitions of Word Forms in Texts* : textbook. Cambridge : Cambridge Scholars Publishing, 2011. 157 p.

73. Vickers B. *Repetition and Emphasis in Rhetoric: Theory and Practice*. Tübingen : Gunten Narr Verlag, 1994. 268 p.

СПИСОК ЛЕКСИКОГРАФІЧНИХ ДЖЕРЕЛ

74. Великий тлумачний словник сучасної української мови : 250000 / гол. ред. В. Т. Бусел. Київ, Ірпінь : Перун, 2005. Т. 8. 1728 с.
75. Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов. Изд. 4-е, испр. и доп. Назрань : Пилигрим, 2005. 376 с.
76. Краткий словарь когнитивных терминов / Кубрякова Е. С., Демьянков В. З., Панкрац Ю. Г., Лузина Л. Г. Москва : Филологическ. ф-т МГУ, 1996. 245 с.
77. Літературознавчий словник-довідник / за ред. Р. Т. Гром'яка. Київ : Академія, 1997. 749 с.
78. Українська мова : енциклопедія / за ред. В. Русанівський. Київ : «Українська енциклопедія» ім. М.П. Бажана, 2004. 824 с.
79. Build. *Merriam-Webster Dictionary* : web-site. URL : <https://www.merriam-webster.com/dictionary/build> (дата звернення: 07.04.2020).
80. Bussman H, Trauth G., Kazzai K. *Routledge Dictionary of Language and Linguistics : dictionary*. New York : Routledge, 1996. 1304 p.
81. Crystal D. *A Dictionary of Linguistics and Phonetics 6th edition : dictionary*. Wiley-Blackwell, 2008. 529 p.
82. Cuddon J. A., Preston C. E. *The Penguin Dictionary of Literary Terms and Literary Theory : dictionary*. 4 ed. London : Penguin, 1999. 991 p.
83. Go. *Cambridge Dictionary* : web-site. URL : <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/go> (дата звернення: 04.08.2020).
84. Hornby A. S. *Oxford Advanced Learner's Dictionary : dictionary*. 6 ed. New York : Oxford University Press, 2000. 1539 p.
85. Large. *Merriam-Webster Dictionary* : web-site. URL : <https://www.merriam-webster.com/dictionary/large> (дата звернення: 22.05.2020).

86.Support. *Cambridge Dictionary* : web-site. URL :
<https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/support> (дата
 звернення: 26. 06. 2020).

СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

- 87.Akbar A. “The Left Is Remaking Politics.” *The New York Times*, 12 July. 2020, p. 78
- 88.Armour S. “Testing System Failed, U.S. Expert Says.” *The Wall Street Journal*, 13 March. 2020, p.6
- 89.Avilas L. “The ghosts who haunt the luxurious lives of others.” *The Guardian*, 26 July. 2020, p. 58
- 90.Badshah N. “Man arrested after mother is found dead in her home.” *The Times*, 24 June. 2019, p.19
- 91.Ball T. “Race to follow trail of Britain's.” *The Times*, 1 February. 2020, p. 6
- 92.Bell J. “‘I probably prejudged the girls on Love Island before I’d watched it’.” *The Times Weekend*, 8 February. 2020, p. 7
- 93.Belluck P. “How To Restart School This Fall Baffles Experts.” *The New York Times*, 12 July. 2020, p.1
- 94.Blackburn J. “In raptures about the end.” *The Times*, 14 August, 2020, p.19
- 95.Blakely R. “Cannabis extract harms liver, say experts.” *The Times*, 10 February. 2020, p. 14
- 96.Bravin J. “High Court Is Closed To Public For Now.” *The Wall Street Journal*, 13 March. 2020, p.6
- 97.Bravin J. “U.S. Carries Out Second Execution.” *The Wall Street Journal*, 17 July. 2020, p. 3
- 98.Bray J. “Broadband process plan may have ‘deterred’ other offers.” *The Irish Times*, 26 June. 2019, p.7
- 99.Brockes E. “I didn't want to do an ITV drama.” *The Guardian*, 26 July. 2019, p.55
100. Burke-Kennedy E. “Brexit deflection helps the Government avoid real issues.” *The Irish Times*, 26 June. 2019, p.6

101. Burke-Kennedy E. "Donohoe warns no-deal Brexit could halt economic growth." *The Irish Times*, 26 June. 2019, p.6
102. Burton T. "Testing System Failed, U.S. Expert Says." *The Wall Street Journal*, 13 March. 2020, p.6
103. Calfas J., Fidler S. "U. S. Death Toll Climbs Past 16,600." *The Wall Street Journal*, 10 April. 2020, p. 4
104. Chang K. "2 NASA Astronauts, Aboard a SpaceX Capsule, Safely Splash Down." *The New York Times*, 3 August. 2020, p.17
105. Cochrane E. "Unemployment Aid Stymies Progress on New Relief Bill." *The New York Times*, 3 August. 2020, p.11
106. Collins Ph. "A-level fiasco is yet more government failure." *The Times*, 18 August. 2020, p. 25
107. Conway E. "Economic recovery may happen quicker than expected but the real rollercoaster is yet to come." *The Times*, 14 August. 2020, p.26
108. Cortese V. "Italian movie star got an Oscar nod for 'Day for Night.'" *The New York Times International Edition*, 12 July. 2019, p.2
109. Crampton R. "Buyer's remorse? Not among Brexitown's weary Wearsiders." *The Times*, 1 February. 2020, p.11
110. Damour L. "How dogs can relieve the stress of teenage life." *The New York Times International Edition*, 12 July. 2019, p.7
111. Denyer S. "At scaled-back memorial, a cry against rising nationalism." *The Washington Post*, 6 August. 2020, p. 11
112. Doshi V. "Up to 150 people feared dead in Mediterranean after two boats capsize." *The Guardian*, 26 July. 2019, p. 30.
113. Douglas B. "U.S. and Turkey: Different Takes on Religion, Politics." *The Wall Street Journal*, 1-2 August. 2020, p.12
114. Eavis P. "They wanted tariffs. How are they faring?" *The New York Times International Edition*, 12 July. 2019, p.5
115. Edwards D. "A Black woman VP pick really happened. And it does matter." *The Washington Post*, 13 August. 2020, p.23
116. Elliott F. "Wages bailout for workers." *The Times*, 21 March. 2020, p.1

117. Evans M. "U.S. Hospitals Face Major Challenges." *The Wall Street Journal*, 13 March. 2020, p.1
118. Fandos N. "Progressive in St. Louis Aims to Topple a Dynasty." *The New York Times*, 3 August. 2020, p. 19
119. Faolain A. "Neighbours of 91-year-old woman agree to remove cement barrier." *The Irish Times*, 26 June. 2019, p.4
120. Finger B. "Sizing up chilled coffee, as the days get hotter." *The New York Times International Edition*, 12 July. 2019, p.7
121. Foges C. "Travellers can't always play the racism card." *The Times*, 24 June. 2019, p.21
122. Gardham D. "M15 called in armed team as fears grew of knife attack" *The Times*, 10 February. 2020, p. 7
123. Geller M. "A Mismanaged Response to the Pandemic." *The New York Times*, 11 July. 2020, p. 22
124. Gentleman A. "Social media refuse to pull people-smuggling pages, MP's are told." *The Guardian*, 4 September. 2020, p. 10
125. Halliday J. "Knife crime is "cancer on society", says judge as he sentences teenagers." *The Guardian*, 26 July. 2019, p.18
126. Harding M. "Heaven, earth and arse ticks on a pilgrimage in Donegal." *The Irish Times*, 26 June. 2019, p. 11
127. Harrison E. "I don't know when I will go back home" A key activist leaves, but vows to keep up the fight." *The Guardian Weekly*, 10 July. 2020, p.14
128. Hartocollis A. "Colleges Cram for a Test: "Can We Open Safely?" *The New York Times*, 3 August. 2020, p.8
129. Hilliard M. "Child left with permanent ear damage." *The Irish Times*, 26 June. 2019, p.4
130. Hubler S. "Flood of Cases in Hospitals, Like 'a Bus Accident a Day'." *The New York Times*, 11 July. 2020, p.8
131. Jansen M. "Tight security at wildlife facility as forensic investigators crack animal crime cases." *The Irish Times*, 26 June. 2020, p. 8

132. Jargon J. "Gaming as a Social Bridge." *The Wall Street Journal*, 26 June. 2020, p. 15
133. Johnston N. "Fatal outbreak in church at the heart of biggest regional hotspot." *The Times*, 21 March. 2020, p. 7
134. Jones J. "Reporting of domestic violence concern's a "civic duty"." *The Irish Times*, 26 June. 2019, p.6
135. Kenber B. "How Briton on business trip spread virus around Europe." *The Times*, 10 February. 2020, p. 9
136. Kennedy L. "As another of your teacups falls to the ground, my guts flip." *The Irish Times*, 26 June. 2019, p.11
137. Kidd P. "Farewell to EU." *The Times*, 1 February. 2020, p.1
138. Kitroeff N. "Mexican TV Viewers Run Back Into Arms Of Their Soap Operas." *The New York Times*, 3 August. 2020, p. 12
139. Krueger R. "In-person voting is too dangerous." *The Washington Post*, 6 August. 2020, p. 24
140. Larkin F. "Hung, drawn, quartered: the sharpest art of all." *The Irish Times*, 26 June. 2019, p.10
141. Leonhardt D. "It's 2022. What Does Life Look Like?" *The New York Times*, 12 July. 2020, p. 79
142. Lynch S. "Bolton denounces Iran and urges country to enter into nuclear talks." *The Irish Times*, 26 June. 2019, p.8
143. Magnet M. "Keep Coronavirus in Human Perspective" *The Wall Street Journal*, 10 April. 2020, p. 15
144. Mangan L. "Old friends, familiar frights – and far more fun." *The Guardian*, 6 July. 2019, p. 52
145. Marks V. "Home hopes heat up Leach falls in "nervous nineties" but ignites England's revival." *The Guardian*, 26 July. 2019, p.48
146. Marks V. "Leach leads fightback but Ireland remain in hunt for win." *The Guardian*, 26 July. 2019, p.47
147. Mays H. "Crying child rescued from sweltering car." *The Times*, 24 June. 2019, p.11

148. McCoy D. "Effective spending crucial for economy and society." *The Irish Times*, 26 June. 2019, p.12
149. Mead W. "Pompeo Takes On the Politicization of Human Rights." *The Wall Street Journal*, 17 July. 2020, p.17
150. Moore M. "ITV chiefs 'used Stewart tweet to oust expensive, old white guy'." *The Times*, 1 February. 2020, p.9
151. Moss S. "Why music plays a vital role in nation out to make its mark." *The Guardian*, 26 July. 2019, p. 33
152. Nayeri F. "Pace, pressure and a lot of practice." *The New York Times International Edition*, 12 July. 2019, p.9
153. Noonan P. "Burn the Republican Party Down?" *The Wall Street Journal*, 1-2 August. 2020, p.13
154. Norman L. "Travel Ban Fuels Tensions With Europe." *The Wall Street Journal*, 13 March. 2020, p.7
155. Peto J., Alwan N., McCoy D., "Covid-19 testing and restrictions on movement." *The Times*, 21 March. 2020, p.32
156. Pianigiani G. "Genoa Applauds Its New Bridge While Lamenting the City's Challenges." *The New York Times International*, 3 August. 2020, p. 14
157. "Plan to Build." *The Times*, 3 August.2020, p.27
158. Pollak S. "When I came to Ireland I realized maybe I was gay." *The Irish Times*, 26 June. 2019, p.11
159. Preston C. "In-person voting is too dangerous." *The Washington Post*, 6 August. 2020, p. 24
160. "Reopening Schools Will Be a Huge Job." *The New York Times*, 11 July. 2020, p. 22
161. Rojas R. "Storm Grazes Florida Coast As It Heads To Carolina." *The New York Times*, 3 August. 2020, p. 15
162. Roston M. "Spacecraft lands on asteroid." *The New York Times International Edition*, 12 July. 2019, p.4
163. Sanger D. "Diplomat's 'Washington gaffe' falls on empathetic ears." *The New York Times International Edition*, 12 July. 2019, p.5

164. Schmid R. "Melding myths and modern life." *The New York Times International Edition*, 12 July. 2019, p. 8
165. Shih G. "U.S. and Taiwan to hold high-level meeting amid soaring China tensions." *The Washington Post*, 6 August. 2020, p. 15
166. Simpson J. "Police to swoop on pubs and restaurants that refuse to close." *The Times*, 21 March. 2020, p.6
167. Smith J. "Bumpy A-level ride to university life." *The Times*, 14 August, 2020, p. 28
168. Smyth P. "Deconstructing Boris : Churchillian exhortations but few ideas." *The Irish Times*, 26 June. 2019, p.8
169. Snapes L. "Pessimism, punk and politics set tone for Mercury prize shortlist." *The Guardian*, 26 July. 2019, p.15
170. Spencer R. "Dubai takes on the world in bid to fly to Mars." *The Times*, 10 February. 2020, p.33
171. Staunton D. "Hunt says EU open to backstop changes." *The Irish Times*. 2019, p.9
172. Sulzberger A. "Time for the Fed to cut interest rates." *The New York Times International Edition*, 12 July. 2019, p. 11
173. Swanson A. "Where Lawmakers See "Win-Win", Trump Resists." *The New York Times*, 3 August. 2020, p. 16
174. Swinford S. "Lusty pep talk from our Carry On careers master." *The Times*, 1 February. 2020, p.10
175. Swinford S. "PM gives schoolboy a high-speed hint." *The Times*, 1 February. 2020, p. 16
176. Torry H. "Retail Sales Jumped Before Virus Surged." *The Wall Street Journal*, 17 July. 2020, p. 2
177. Turkewitz J. "In Pandemic, for Colombia's Poor, "Hope Is Over"." *The New York Times*, 12 July. 2020, p.1
178. Walker A. "Diversity 64% of new cabinet were privately educated", *The Guardian*, 26 July. 2020, p.7

179. We need to support hospital workers – all of them.” The Washington Post, 9 April. 2020, p.22
180. Webster B. “British Gretas who shoot from the lip.” The Times, 1 February. 2020, p. 3
181. Whipple T. “30 years on, shot in the dark that made history.” The Times, 10 February. 2020, p. 19
182. Will. G. “Trump's whirlwind Whirlpool romance.” The Washington Post, 13 August. 2020, p. 23
183. Willsher K. “Police have power and use it: undercover reporter exposes French force’s racist violence.” The Guardian, 4 September. 2020, p.6
184. Wise L. “Testing system Failed, U.S. Expert Says” The Wall Street Journal, 13 March. 2020, p.6
185. Woolcock N. “UK battered by 97 mph “storm of the century.” The Times, 10 February. 2020, p. 1
186. Wright O. “Labour at war after Starmer campaign accused of hacking.” The Times, 10 February. 2020, p.1
187. Wright O. “No 10 refuses to back peer for Commonwealth post.” The Times, 1 February. 2020, p.2
188. Zucchini D. “Taliban seek revenge by targeting Afghan soldiers' families.” The New York Times International Edition, 12 July. 2019, p.3